

## Sport

# Champion de France !



Samedi 31 mars, au stade Pierre-de-Coubertin, à Paris, Messaoud Hammou remporte le titre de champion de France.

Alors que beaucoup de monde le pensait parvenu au terme de sa carrière, Messaoud Hammou, encouragé par son fils Elias (7 ans), a remporté dimanche dernier, pour la 5<sup>e</sup> fois, le titre de champion de France de karaté dans la catégorie des moins de 75 kg. Au terme de 7 combats parfaitement maîtrisés, celui qui avait décidé de prendre sa retraite en 2006, signe un retour à la compétition digne d'un grand champion. Mais le karatéka, éducateur sportif à la Ville d'Etampes, se veut aussi un exemple. "Pour y arriver, j'ai travaillé dur, les résultats n'ont pas toujours été immédiats, mais j'ai persévéré. Aujourd'hui, je suis fier du plaisir que j'ai pu donner à ma famille, à mes amis. Je sais que je suis aussi un modèle pour les jeunes, et je souhaite vraiment les aider à révéler leur talent. Ils en ont tellement", confie l'athlète. Et, il y réussit très bien, puisque l'équipe senior qu'il entraîne au KCE fait aujourd'hui partie des 16 meilleures de l'Hexagone ! Félicitations.

## Sommaire

### ■ Santé

page 2

Le Centre Hospitalier Sud-Essonne de nouveau à l'honneur



### ■ Sécurité

page 3

6 personnes interpellées après les incidents du 20 mars

### ■ Faurecia

page 3

La convention de revitalisation présentée aux partenaires



## Votre météo

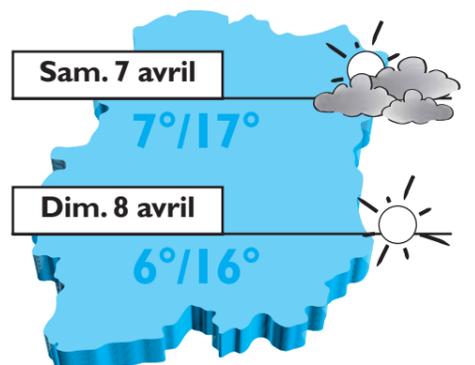
Source Météo France Brétigny

Sam. 7 avril

7°/17°

Dim. 8 avril

6°/16°



# Nouveau bon point pour l'hôpital



**Le Centre Hospitalier Sud-Essonne poursuit sur sa bonne lancée.** Après un début d'année 2007 remarqué et l'octroi par l'Agence Régionale Hospitalière d'une aide financière de 175 000 € pour soutenir la dynamique de croissance, voici qu'une autre bonne nouvelle est tombée le 28 mars dernier. "La Haute Autorité de Santé (HAS) nous a adressé le rapport qui entérine la certification de l'établissement. C'est une démarche à laquelle tous les établissements de santé doivent souscrire tous les 4 ans. En pratique, nous devons nous auto-évaluer sur plus de 200 critères. C'est comme un système de notes sur une échelle de A à D. Une fois transmis à l'HAS, cette autorité de contrôle octroie ou pas le label de qualité. Nous sommes

d'autant plus satisfait de cette reconnaissance que les experts qui ont visité l'établissement ont même relevé certaines de nos propres évolutions et nous ont attribué de meilleures notes", détaille Annick Darrieu, la directrice de l'Etablissement.

Un hôpital qui vient de voir la visite, ce mardi 3 avril, du directeur de l'Agence Régionale Hospitalière (ARH), Monsieur Métais. Une rencontre importante au regard du contexte Sud-Essonnois car c'est l'ARH qui délivre les moyens financiers aux établissements de santé et leur attribue les autorisations nécessaires. En jeu donc non seulement la place de l'hôpital dans le territoire de santé du Sud-Essonne et son avenir au travers de la réalisation de son projet d'établissement. Depuis en effet, 5 ans, le Centre Hospitalier est en progression constante d'activité et son évolution est supérieure à la moyenne régionale. Une évolution dont tient compte le programme d'extension et rénovation qui a été présenté. Ce ne sont pas moins de 5 000 m<sup>2</sup> en extension et

restructuration qui sont envisagés. Un projet avoisinant les 30 M€, qui vise à renforcer l'offre de soins, étendre les consultations, faciliter l'accueil, équiper l'établissement en matériels toujours plus performants (IRM), ceci afin de conforter les progrès réalisés depuis des années sur l'hôpital étampois, tant qualitativement que quantitativement. Monsieur Métais a, lors de sa visite, souligné la confiance dont bénéficiait l'établissement de la part des usagers, la motivation de son personnel et l'importance des projets menés. "Cette visite fut très intéressante. La confiance renouvelée dont vient de bénéficier le Centre Hospitalier est justifiée. Dans le cadre du programme d'investissement Hôpital 2012, l'ARH aura des choix à faire pour attribuer des aides finan-

cières aux établissements qui lui semblent pérennes. Le projet de restructuration et d'agrandissement devra s'inscrire dans cette démarche", a-t-il laissé entendre... avant d'indiquer qu'il était en cette période pré-électorale soumis à un devoir de réserve. A suivre...

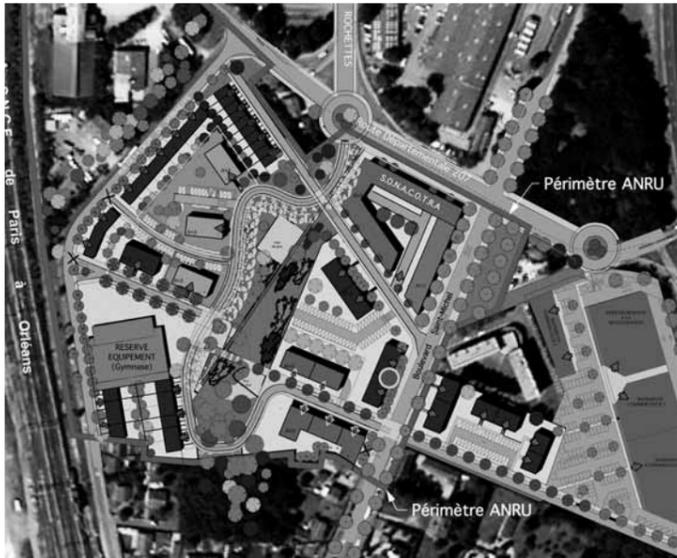


M. Métais (à gauche), à la rencontre du personnel médical et administratif de l'hôpital.

## Rénovation urbaine du quartier Saint-Michel : après le feu vert de l'ANRU, ça commence !

Dans son courrier, parvenu le 28 mars dernier, le Directeur général de l'Agence Nationale pour la Rénovation Urbaine l'a annoncé clairement : "J'ai le plaisir de vous informer que le Comité d'engagement de l'Agence Nationale pour

la Rénovation Urbaine a donné un avis favorable à la rénovation urbaine du quartier Saint-Michel à Etampes". Une confirmation attendue depuis le 18 janvier, date à laquelle le dossier d'Etampes avait été présenté devant le Comité national d'engagement par la Ville et le représentant de l'Etat. Une étape de franchise avant la signature définitive de la convention entre tous les partenaires et les premiers travaux qui ne sauraient tarder. Le permis de démolir ayant été accordé, la démolition du bâtiment 119 va être bientôt envisagée. La mise en place du chantier devrait intervenir au printemps 2007.



Perspective du programme qui sera réalisé.

Pour Guy Courtial, maire-adjoint à la Politique de la Ville, à l'Urbanisme et au Logement : "Même si ce n'est pas une surprise, cette confirmation est la bienvenue. Cela valide le travail mené en partenariat et en concertation qui verra la démolition/construction de 240 logements locatifs sociaux, la réalisation de logements locatifs libres et peut-être même en accession à la propriété, la création de voies nouvelles et l'aménagement d'espaces de jeux, d'espaces publics, d'équipements périscolaires multiservices et sportifs. Nous allons enfin pouvoir lancer les procédures et commencer les travaux. Mais pour cela, il faudra encore obtenir les subventions attendues de la Région et du Conseil général. Maintenant à nous de poursuivre nos efforts et de veiller à la bonne exécution des opérations dessinées pour ce quartier".

### Ce qu'ils en pensent

**Diomède, président de l'association des locataires Emmaüs-Saint-Michel**  
"C'est une bonne nouvelle ! Nous croyons beaucoup en ce projet, porteur d'une dynamique nouvelle, à la fois sociale et économique construite sur des bases bien définies. A ce nouveau cadre de vie, il faudra aussi prendre en compte la réinsertion des jeunes et des familles."

#### Gérard, riverain

"Le projet est enfin validé, c'est une très bonne chose pour le quartier des Emmaüs. Tout sera mieux pour les habitants. En revanche, il appartiendra à chacun de préserver ce cadre de vie amélioré. Il est important de sensibiliser la population au respect des espaces publics."

#### Frédérique, riveraine

"Avec cet accord de l'Etat, une chose est sûre, le quartier sera forcément beaucoup plus agréable ! Ces petits immeubles feront une très belle entrée de ville pour Etampes. D'autre part, j'espère que ce projet pourra attirer de nouvelles personnes, des jeunes, des enfants... pour que ce quartier puisse faire valoir une réelle mixité sociale."

### Logement sociaux : les visites continuent

C'est sous un joli ciel bleu que la visite du bailleur France Habitation s'est déroulée, mercredi 28 mars, rue de la Butte-Labatte, en compagnie d'une trentaine de riverains et des élus de la commune. Comme à l'accoutumée, ce rendez-vous placé sous le signe du dialogue a été l'occasion d'exprimer avis, commentaires et souhaits pour l'amélioration du cadre de vie. C'est ainsi, que pour éviter les stationnements gênants, rue de la Butte-Labatte, un panneau d'interdiction de stationner va être posé en face de la petite allée qui mène à la loge des gardiens. Toujours pour cette même rue, l'Entente des locataires France Habitation a demandé la pose de deux ralentisseurs pour limiter la vitesse des voitures. Après avoir salué le travail des deux gardiens et accueilli avec satisfaction l'annonce de l'arrivée prochaine d'une troisième personne, les riverains ont obtenu la pose de plots devant les bâtiments 3 et 5 de l'allée des Noisetiers pour éviter les stationnements gênants et les jeux de ballons susceptibles de salir les façades fraîchement restaurées. D'autres ralentisseurs devraient également être posés, rue des Noyers-Patins. Rappel : le local des poubelles ne doit pas être utilisé pour stocker les objets encombrants. Pour éviter les désagréments, vous pouvez vous adresser aux gardiens ou contacter Allô Encombrant au 01 69 92 68 05.

### Les prochains rendez-vous avec les bailleurs

- **Les Ouches.** Mardi 10 avril à 17 h au 3, square Saint-Martin (loge de M<sup>me</sup> Doisy).
- **Bonnevaux.** Jeudi 12 avril à 17 h au 45, avenue de Bonnevaux (loge de M. Gauret, côté caserne des pompiers).

## Marque X Marque

# ARRIVAGE

## Nouvelle Collection

printemps / été 2007

KAPORAL - DIESEL - LE TEMPS DES CERISES - REDSKINS  
SCHOTT - GUESS - CONVERSE - AVRW - DESPOTE

9, rue Sainte Croix - Place de l'Hôtel de Ville - 91150 ETAMPES  
Tél. : 01 64 58 75 44  
OUVERT DU MARDI AU SAMEDI

# Faurecia : la convention de revitalisation examinée

**Mardi matin, à Evry, en Préfecture, une réunion des plus importantes** se déroulait concernant Faurecia et l'avenir du bassin économique et d'emplois du Sud-Essonne. A l'ordre du jour, l'examen de la convention de revitalisation devant être passée entre l'Etat et l'entreprise. Autour de la table, élus locaux et de la CCE, représentants du groupe et du personnel, chambres consulaires, collectivités territoriales associées, services déconcentrés de l'Etat... En fait, tous les partenaires concernés. Soumis au débat, cette convention qui est destinée à favoriser, par les actions qu'elle définit, la recréation sur le bassin géographique d'Etampes de près de 300 emplois a donné lieu à de nombreux commentaires.

*“La volonté d'aboutir à des actes concrets pour les salariés de l'usine, leur avenir et celui de leurs familles et pour assurer un véritable développement économique pérenne de notre région”*

Notamment sur la répartition de la contribution de Faurecia et qui s'élève à 971 000 €. Si la Ville d'Etampes et la CCE se sont félicitées de la mobilisation de l'ensemble des acteurs, elles ont surtout demandé *“que des points soient retravaillés. Si la convention évoque certaines orientations et perspectives, il conviendrait de compléter ces actions d'engagements précis, d'un calendrier opérationnel pour renforcer le dispositif et le rendre plus efficace. Nous voulons par exemple que l'entreprise Faurecia puisse au plus vite préciser le contenu de son projet d'exploitation d'un Centre mondial de Recherche et de développement”*, a indiqué Jean Perthuis, le président de la CCE, précisant que les réserves émises se fon-

dent sur *“la volonté d'aboutir à des actes concrets pour les salariés de l'usine, leur avenir et celui de leurs familles et pour assurer un véritable développement économique pérenne de notre région. A l'image de notre action qui a conduit à la signature d'une charte pour l'emploi avec Leclerc et ses partenaires. Soit 400 emplois. Et comme nous l'avons indiqué, les salariés de Faurecia, touchés par le plan de redéploiement de l'entreprise, seront prioritaires”*. A ce titre, il a été demandé aux pouvoirs publics, la mobilisation de tous les dispositifs financiers pour soutenir les indispensables réalisations d'infrastructures routières, les restructurations foncières et les nouvelles filières économiques. Un message entendu puisque le Préfet, au terme de la réunion, a fixé un nouveau rendez-vous avec comme objectif de proposer une nouvelle version de la convention, remaniée selon les avis exprimés. A suivre.

## Interpellation de 6 personnes après les événements du 20 mars

**Deux semaines seulement.** Il n'aura fallu que 15 jours pour voir l'arrestation des personnes suspectées d'avoir participé aux événements du 20 mars. Ce soir-là, policiers, élus et agents municipaux présents sur le plateau de Guinette, avaient essuyé une vingtaine de tirs à la 22 Long rifle. Un policier municipal avait même été blessé à la jambe. C'est donc dès 6 h du matin que s'est déroulée, mardi dernier, la première opération de police. Quatre hommes majeurs ont été arrêtés et placés dans la foulée en garde à vue à la Sûreté départementale. Compte tenu de la qualification des faits par le Parquet *“tentative d'homicide sur personnes depositaires de l'autorité publique”*, la garde à vue peut être prolongée pendant 96 heures. Pour la Ville

d'Etampes qui avait, au lendemain du 20 mars, demandé une réponse rapide et ferme, cette interpellation, comme celle réalisée mercredi 4 avril, de deux autres personnes, souligne la prise en compte de l'émotion suscitée par la gravité de cet événement et le besoin de sécurité qui anime les habitants. *“La police et la Justice ont accompli un travail remarquable d'efficacité, je tiens à les féliciter. Ils ont agi en étroite collaboration avec la ferme intention d'appréhender les auteurs de cet acte. L'enquête a été menée avec une exemplaire rapidité. Cela était important pour tous. Cette violence ne doit pas rester impunie. La tranquillité et le droit à vivre en sécurité passaient par une réponse forte des autorités publiques. Le quartier ne mérite pas ce*

*qui s'est passé”*, a d'ailleurs indiqué le maire qui tient à mettre à l'honneur la mobilisation des habitants de Guinette. *“Depuis cette soirée, certaines choses ont changé. Une vraie prise de conscience s'est faite. Des mamans ont organisé des rondes. Des associations sont venues nous voir pour participer à ce retour au calme et à l'apaisement. Il faut, là aussi, encourager cette démarche et féliciter toutes les personnes qui, à nos côtés, s'engagent contre la violence”*. Un message qui, à la veille d'une nouvelle période de congés scolaires, doit être pris en considération par chacun. D'autant que la Ville d'Etampes met en place son arrêté des mineurs à compter de ce samedi 7 avril, et appelle tous les parents à leur responsabilité. A défaut de son respect,

### Elections : mode d'emploi

Dans un peu plus de 15 jours se déroulera le 1<sup>er</sup> tour de l'élection présidentielle. Mais avant de passer dans l'isoloir, petits rappels des conditions à remplir pour pouvoir voter facilement :

- ☛ **Etre inscrit sur la liste électorale.** Il faut s'inscrire avant le 31 décembre 2006. Les jeunes qui ont eu 18 ans entre le 1<sup>er</sup> mars et le 21 avril 2007, sont inscrits d'office (suite au référencement effectué par l'INSEE lors du recensement militaire). Cependant il est conseillé de vérifier en mairie ou de téléphoner.
- ☛ **Présenter impérativement une pièce d'identité le jour du vote.** La carte électorale n'est pas obligatoire.
- ☛ **Pour voter par procuration, c'est plus simple. Les conditions ont été assouplies.** Désormais, il faut se rendre au Tribunal ou au Commissariat muni d'une pièce d'identité et remplir un formulaire qui stipule que l'on ne pourra pas voter soi-même le jour du scrutin. Si vous ne pouvez vous déplacer pour remplir l'attestation, contactez le commissariat au : 01 69 16 13 50, qui se rendra à votre domicile sur présentation d'un certificat médical attestant de votre incapacité à vous rendre au Commissariat. La personne qui vote à votre place doit juste résider et voter dans la même commune que la vôtre. Le bureau n'a pas d'importance.

**Ouverture des bureaux à 8 h.**  
**Renseignements : 01 69 92 68 76.**

**A SAVOIR. Les 14 bureaux d'Etampes possèdent des isolements spécifiques pour les personnes à mobilité réduite. Les urnes sont elles aussi disposées à la hauteur souhaitée. Enfin, les accès sont tous aux normes (rampes ou accès de plain-pied).**

elle n'hésitera pas à utiliser l'ensemble des mesures existantes et à sa disposition. A commencer par la suppression des aides municipales aux parents des enfants délinquants.

**PROTECTION DES MINEURS. L'arrêté municipal visant à protéger les mineurs de moins de 13 ans en préconisant de ne pas les laisser se promener seuls dans la rue après 23 h, et jusqu'à 6 h, entre de nouveau en vigueur du samedi 7 avril au dimanche 22 avril inclus. Merci à toutes les familles de veiller à la bonne application de cette mesure de bon sens.**

### Travaux

- **Piscine Charles-Haury.** Le remplacement de la chaudière nécessite la fermeture de la piscine du 23 au 29 avril. Merci de votre compréhension.
- **Salle Saint-Antoine.** Avec un revêtement refait à neuf, la cour de la salle Saint-Antoine affiche une nouvelle jeunesse.
- **Rue des Cochereaux.** Les travaux de réfection des trottoirs sont toujours en cours de réalisation. Jusqu'au 10 avril, le stationnement sera interdit et la circulation régulée par des feux tricolores.
- **Rue de Gérofosse.** En raison du remplacement des branchements en plomb du réseau d'eau potable, le stationnement sera interdit et la circulation régulée pendant encore 2 semaines.

### Reprise des animations du Centre-Ville

Les animations en cœur de ville reprennent samedi 7 avril, sur le thème : **Etampes fête Pâques.** Le groupe de jazz, Vita Dixie Band, déambulera toute la journée en Centre-Ville, accompagné de coqs et de poules en peluche. Les musiciens distribueront (de 11 h à 12 h 30 et de 14 h 30 à 17 h) aux petits des œufs en chocolat proposés par La Maison du Bonbon (35, place Notre-Dame), la Boulangerie Pâtisserie Notre-Dame (45, rue de la République) et Le Fournil d'autrefois (85, rue de la République). Le matin, de 10 h à 12 h, le stand de dégustation des produits des commerçants étampoises revient à l'angle des rues de la Juiverie et Sainte-Croix. Pour cette reprise, place aux accras de morue et aux vins portugais proposés par Le Littoral (57, rue de la République).

*Agis* **IMMOBILIER**

**TOUTES TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES**  
**ACHATS VENTES, LOCATIONS, GESTIONS DE BIENS.**

Découvrez nos tarifs préférentiels pour les loyers impayés, les dégradations immobilières, les locaux vacants...

VIVEZ COMME NOUS L'IMMOBILIER AVEC PASSION ET SERIEUX

*Ensemble construisons votre projet.* Estimer, vendre et gérer : c'est notre métier

17, rue Saint-Antoine 91150 ETAMPES du lundi au samedi dès 9 h **01 64 94 10 13**

**A VOTRE SERVICE**

**PILLIAS ENERGIE**

**FIOUL - CHARBON**

**01 64 94 00 39**

49, avenue de Paris - 91150 ETAMPES

# Trace ta Root : un vrai succès !

**Samedi dernier, un air de carnaval soufflait sur Etampes... Dès 14 h 30, les Percuterreux d'la Beauce ont ouvert le festival avec un défilé dans les rues de la Ville. Attiré par la samba brésilienne, le public a peu à peu suivi en groupe et investi les bars de la Ville. Musique dans les cafés, jonglerie sur la place Saint-Gilles et contes pour les enfants à la salle Saint-Antoine ont ainsi pré-**



**cé le spectacle de clôture à la salle des fêtes.**

## Opération Peace & Love

En deux jours, les 27 et 29 mars, et au travers de 4 manifestations, l'association bien connue Saskwash a sensibilisé un maximum de jeunes aux risques auditifs, qui pour l'occasion étaient tout ouïe ! Pour bien expliquer les dangers encourus et montrer les bons gestes à adopter, sur scène, 4 musiciens ont interprété de nombreux standards (Beatles, Bob Marley...).

## Ti amo Etampes

Malgré l'exceptionnel patrimoine de leur pays natal, les élèves du lycée scientifique d'Avola en Sicile, en visite pour la première fois chez leurs correspondants de l'Institution Jeanne d'Arc, ont été épatés par Etampes. Reçus, jeudi 29 mars, par la municipalité dans les salons de l'Hôtel-de-Ville, l'une des élèves confiait : "J'ai choisi d'apprendre le français, car c'est une langue douce et mélodieuse, mais aussi

pour la richesse de sa culture. Je suis contente d'avoir découvert Etampes, j'ai à la fois apprécié la beauté de la ville, mais aussi l'accueil chaleureux des habitants. Mon séjour a été extraordinaire".

Et, deux jours plus tard, le 31 mars, l'établissement étampoise du boulevard Henri-IV ouvrait ses portes pour la journée portes ouvertes. Mobilisés pour l'occasion, les élèves ont, avec un plaisir non



dissimulé, assuré les visites de leur école, qui accueille les élèves de la maternelle à la terminale et propose même une initiation au chinois dès la seconde.

## Les bénévoles remerciés

Les bénévoles des associations caritatives ont été à l'honneur tout au long du week-end dernier. Tout d'abord, le vendredi 30 mars, les représentants locaux de la Croix Rouge Française, du Secours Catholique Français, du Secours Populaire, de la Conférence de Saint-Vincent-de-Paul et des Restos du Cœur, ont été reçus dans les salons de l'Hôtel de Ville et vivement remerciés de leurs actions. Le lendemain, samedi 31 mars, trois bénévoles de la délégation étampoise de la Croix-Rouge Française ont été décorés par leur présidente pour leur exemplarité. Ainsi, Odile Vignot a reçu la médaille de Solférino, la plus haute distinction décernée par cette association pour ses 50 ans de dévouement. Jean-Claude Laloyeau et François Hardy ont tous deux reçu la Croix de bronze, symbole de 15 ans de bénévolat.



## TEXTO

### Pour une journée de prévention

A l'initiative du Centre départemental de prévention et de santé, et en partenariat avec la Ville d'Etampes, la journée Ruban rouge, organisée samedi dernier, a permis une fois encore de sensibiliser et d'informer le public sur le VIH et le sida. "Grâce à ce type de manifestations, nous prenons conscience des risques. En venant au forum, nous avons trouvé réponses à nos questions", confiaient, David, Caroline et Margot, tous trois âgés de 15 ans. La journée s'est achevée en musique avec de nombreux concerts.

### Bon anniversaire à tous !

Jour de fête, mardi 27 mars, à la résidence du Petit-Saint-Mars. Une fête grandement partagée même, puisqu'une vingtaine d'Aînés célébraient leur anniversaire ! Après le spectacle du très apprécié musicien Jean-Patrick Talmond, tous ont pu déguster un goûter bien mérité. A noter, ce spectacle, qui a lieu tous les mois, est rendu possible grâce aux bénévoles de la Fête du Petit-Saint-Mars, dont l'édition 2007 se tiendra le 20 mai. A inscrire sur les agendas donc !

### Les joies du hasard

Le fameux loto, le jeu importé en France par François I<sup>er</sup> à son retour d'Italie, a encore de beaux jours devant lui. En effet, le 28 mars, l'association locale de l'UNRPA a accueilli à la salle des fêtes pas moins de 80 personnes. Au terme de l'après-midi récréative, l'adage qui dit que la chance sourit à ceux qui la provoquent s'est vérifié au nombre de lots qui ont été remportés !

### En souvenir de Lucie Aubrac

Pour honorer la mémoire de Lucie Aubrac, qui avait eu la gentillesse de venir témoigner de ses souvenirs de Résistance dans leur école, les enfants de la classe de CE2 de Jean-de-La-Fontaine ont composé avec Eric Guilleton, l'auteur, compositeur, une chanson qui sera chantée pour la fête de l'école en juin. "Merci Madame Aubrac, On n'oubliera jamais, Que tu nous as défendu, Quand on avait tout perdu, Tu nous as rendu la paix, Merci Madame Aubrac..."

### Salut ter tous !

En langage ch'tis, bienvenue se dit : Salut ter tous. Savoir accueillir, casser les préjugés et faire découvrir les us et coutumes du nord de la France, voici les objectifs poursuivis par l'association des Ch'tis de l'Essonne. Réunis samedi dernier à Valnay pour une soirée placée sous le signe de la fête, chaleureux et plein de bonne humeur, les Ch'tis de l'Essonne ont montré le vrai visage du nord : un pays où il fait bon vivre !

### Déjà 5 bougies !

En présence Serge Dassault, actionnaire du journal, l'agence d'Etampes du Républicain a fêté, le 30 mars, son 5<sup>e</sup> anniversaire ! L'occasion pour Aymeric Fourel, chef des éditions sud de revenir sur l'origine de l'agence : "Il y avait une antenne du Républicain à Etampes dans les années 80 mais, elle a été supprimée pour tout centraliser à Evry. Il y a 5 ans, nous avons souhaité la réouvrir". Aujourd'hui, l'agence étampoise couvre 8 cantons (102 communes).

## Les Délices d'Etampes Les Douceurs d'Etampes

Une seule et unique adresse depuis le 20 février 2007  
L'adresse a changé, les produits et le savoir-faire sont restés !

Votre maître-artisan vous propose son pain fabriqué avec la farine Label Rouge, uniquement à base de levain, cuisson toute la journée et toute une gamme de pain bio.

Venez découvrir la nouvelle carte de pâtisseries !



N'hésitez pas à prendre rendez-vous avec Murielle Duval et Cristina (Tina) pour toutes vos compositions de chocolats

Sur présentation de cette publicité, une remise de 10 % vous sera offerte sur tous les chocolats de Pâques.

Murielle et Gilles vous accueillent au :  
**22, rue du Haut-Pavé. Tél. : 01 64 94 97 01**

Ouverture du lundi au dimanche de 7 h à 13 h et de 15 h à 20 h.  
Fermeture le mercredi.

**POMPES FUNEBRES R. Marin**  
depuis 1929  
MARBRERIE • FUNÉRARIUM • CRÉMATORIUM  
2, rue des Heurte-Bise  
ZAC du Bois-Bourdon  
91150 ETAMPES  
☎ 01 60 80 02 49  
www.pompesfunebresmarin.fr  
13, avenue de la Libération  
Centre-Ville • 91150 ETAMPES  
☎ 01 64 94 80 40  
Hors heures d'ouverture, accueil téléphonique 7 j/7 - 24 h/24  
TRAVAUX DE CIMETIÈRE • TRANSPORT DE CORPS • ARTICLES FUNÉRAIRES  
CONTRATS DE PRÉVOYANCE OBSÈQUES SANS QUESTIONNAIRE MÉDICAL

### Ramassage des ordures ménagères : ce qu'il faut savoir

En prise à un mouvement social, la société SITA n'assure plus depuis lundi le ramassage des ordures ménagères et la collecte sélective. A Etampes comme dans plusieurs autres communes. Tout en respectant le droit de grève des salariés de l'entreprise, la Ville a immédiatement pris des dispositions pour garantir l'hygiène et la sécurité publiques. Elle a ainsi fait appel à la société Val Emploi pour épauler les services municipaux. Et, comme le prévoit le marché négocié, c'est SITA qui prendra en charge les frais engendrés. En attendant, pour assurer le bon fonctionnement du ramassage des ordures ménagères, il est demandé à chaque Etampois de bien vouloir déposer les sacs poubelles sur les trottoirs en respectant bien impérativement le calendrier habituel de ramassage. Concernant la collecte sélective, veuillez ne pas sortir les conteneurs de couleur jaune. Merci aux Etampois, à Val Emploi et aux agents municipaux pour leur participation. La Ville ne manquera pas d'informer de la reprise normale du service. Renseignements auprès de l'ambassadrice du tri, tél. : 01 69 92 67 14.

### Au plaisir des mots

Lire, écrire, les mots avec passion..., voici le thème de la 2<sup>e</sup> édition de la Journée du livre organisée par la Mission locale et le Bureau Information Jeunesse, en partenariat avec la Bibliothèque, le 25 avril, dans les locaux de la galerie marchande. "Les jeunes s'intéressent à la littérature, on le constate avec le succès que remporte le slam, un art d'expression oral, déclamatoire, qui se pratique dans les lieux publics. Nous avons donc choisi d'en programmer pour cette journée avec, à 14 h, la représentation de la compagnie Uppercut, qui sera suivie d'un échange entre amateurs et professionnels du slam et de l'écriture animé par un écrivain romancier", précise Laetitia Casali, la responsable du BIJ. Au programme donc de cette journée du 25 avril, un temps fort de slam, et 10 h à 17 h, des bacs à livres mis à disposition du public et une exposition Postures de lecture, proposée par la Bibliothèque et le Conseil général. 9, rue Sainte-Croix. Tél. : 01 69 16 17 60 et 01 69 92 02 02.

### Les activités sportives pendant les vacances de Pâques

Pendant les vacances scolaires, le billet d'entrée à la piscine intercommunale Charles-Haury, donne accès à des activités dispensées par les maîtres-nageurs chaque après-midi, de 14 h 30 à 16 h 30. A l'exception des activités ciblées (femmes enceintes...), ces animations sont accessibles dès 7 ans et sans limite d'âge. **Mardi 10 avril** : jeux aquatiques. **Le 11** : initiation aux séances de préparation à l'accouchement : relaxation et exercices adaptés aux femmes enceintes. **Le 12** : initiation à la nage avec palmes. **Le 13** : initiation au plongeon. **Le 16** : jeux aquatiques. **Le 17** : parcours aquatique chronométré. **Le 18** : initiation à la nage dorsale. **Le 19** : activité bébé nageur, réservé aux parents d'enfants de 6 mois à 4 ans. **Le 20** : initiation au water-polo. Tél. : 01 64 94 02 55. Sans oublier les éducateurs sportifs de la Ville qui proposent aux 6-15 ans un programme sportif et ludique : karaté, badminton, futsal, basket, cerf-volant et deux sorties de foot (14 avril : Le Mans/Rennes, le 21 ou le 22 avril : Auxerre/Lyon). Tél. : 01 60 80 05 29, 06 07 15 84 36.

### Le Forum Info Vacances arrive

Ça fleure bon les vacances... mais pas celles que l'on croit ! En effet, après les vacances de Pâques, le premier samedi de rentrée, la salle des fêtes va accueillir parents et enfants, pour une grande journée de présentation et d'inscriptions des activités et animations proposées pour juillet et août. Alors, notez bien sur les agendas la date du 28 avril !

## Libre expression

Conformément à la loi de février 2002, la majorité municipale conduite par Franck Marlin a proposé d'ouvrir les colonnes du journal municipal aux différentes listes du Conseil municipal chaque début de mois. Les articles publiés ci-dessous ont donc été rédigés par chacune d'entre elles et n'engagent que leurs auteurs.

### Vivre et Agir à Etampes

#### ENSEMBLE POUR LA LIBERTÉ, L'ÉGALITÉ ET LA FRATERNITÉ

En ce qui concerne le budget 2007, les **taux communaux** n'augmentent pas mais ils **restent élevés** notamment en ce qui concerne la **taxe professionnelle**. En 2015, cette dernière sera généralisée à 20.65% à toutes les communes de l'intercommunalité ce qui ne favorisera pas l'implantation d'entreprises. Celles-ci fragilisées par la taxe professionnelle et les charges sociales sont paralysées et ne peuvent ni embaucher ni investir. Elles sont vouées soit à se délocaliser soit à fermer. Nous **aimerions** aussi que les **dépenses de fonctionnement** qui s'élèvent à pratiquement 26 millions d'euros **diminuent au profit de l'investissement** (budget de 13 millions d'euros). Et comment se fait-il que la ville dépensera **80 mille euros** pour une **étude** de la circulation alors que celle-ci a déjà été **faite en 2002**? Ne parlons pas du million d'euros qui va être consacré à l'installation d'une partie des **500 caméras** de vidéosurveillance qui vont être déployées sur Etampes! Cela semble très onéreux. En effet, chacun doit se souvenir que la **dette publique** nationale est de **1200 milliards** d'euros soit 18000 euros par habitant et qu'il serait **temps d'essayer d'y penser**. De plus, nous sommes **contre la généralisation de la suspicion** (flicage). Nous nous **inquiétons du monde que nous préparons à nos enfants**. Peut-on ne pas être aussi **effrayés par les rafles de sans papiers** commises en plus au niveau des écoles, des distributions alimentaires? Nous apportons notre soutien à l'institutrice qui a essayé de s'interposer courageusement à l'arrestation d'un réfugié âgé venant chercher son petit-fils. Etant très **inquiets de l'évolution de notre société** et craignant l'élection à la présidentielle d'un candidat aux méthodes déjà contestables, nous essayerons par notre association **ENSEMBLE POUR LA LIBERTÉ, L'ÉGALITÉ ET LA FRATERNITÉ** » de remettre au goût du jour **ces valeurs fondamentales pour notre république**.

Dorothee SARA, Marc BALL, conseillers municipaux.

### Bouge ma ville ! Etampes ensemble

#### LE BUDGET MARLIN ACCOUCHE D'UNE SOURIS L'AUDACE POLITIQUE A MANQUE UNE FOIS ENCORE A CETTE MAJORITE

Le budget 2007 reste fondamentalement confronté aux mêmes constantes que les années antérieures : Les Etampois ont des idées, des propositions. Ils n'auront pas eu l'occasion de donner leur avis dans la préparation de ce budget ; **ils auront droit comme d'habitude à un exposé d'un budget ficelé. Quel dommage pour la démocratie !** Quel rendez vous raté de ne pas permettre à chacun et chacune de prendre part aux décisions qui les concernent et de contrôler leur mise en œuvre. A l'heure où l'on parle de retransmettre le conseil des ministres à la télé, ce n'est pas des citoyens spectateurs qu'il y a besoin mais bien d'auteurs et d'acteurs de la vie politique. Concernant le budget à proprement parlé, les transferts de charges étatiques sur les collectivités territoriales restent insuffisamment compensés : montée en puissance des coûts de fonctionnement (assurance, chauffage...), demande sociale accrue face au développement des précarités d'existence. **C'est dans ces conditions, que les marges de manœuvre notamment des communes restent, en 2007, corsetées par les choix du gouvernement.** Ainsi la dotation allouée par l'Etat aux collectivités pour fonctionner est en augmentation de 1,4 % donc en deçà d'une inflation pronostiquée à 1,8 %. D'autres dotations sont reconduites à l'identique ou presque... tout est fait pour corseter les collectivités locales. Résultat des comptes : les habitants sont spoliés et le député F. Marlin accompagne par ses votes à l'assemblée nationale cette situation. Cet étranglement financier de l'Etat s'accompagne d'un bilan économique local alarmant. **Le sud Essonne est défiguré et les salariés jetés comme des kleenex : Faurécia, clinique du Val de Juine, services publics, famill'emploi ...le bilan local est à l'image du bilan gouvernemental : catastrophique !** Aucune trace dans ce budget d'une deuxième résidence tant attendu par nos aînés, aucune trace d'un provisionnement quelconque pour racheter les locaux de la clinique du val de juine... il manque de l'audace pour répondre aux besoins des etampois. **De nombreux dossiers utiles aux Etampois restent dans les cartons alors que les fêtes et les cérémonies augmentent de 18 %...Les Etampois apprécieront !** Enfin, l'intercommunalité, présenté comme un outil formidable pour dynamiser le sud Essonne, pour développer les services à la population, est elle un plus pour les Etampois ? La compensation financière versée par la communauté de communes à notre ville diminue de 6 % ...de quoi se poser des questions ! **Par contre, nous voulons souligner l'engagement des services municipaux** qui, comme chaque année, donne le meilleur d'eux-mêmes pour répondre aux attentes des etampois. Et à cet égard, il faut une nouvelle fois noter cet engagement des personnels des collectivités territoriales, au moment où le gouvernement ne va leur accorder que 0,3 % d'augmentation de leur point d'indice ! **L'année budgétaire 2007 sera, comme les précédentes, une année difficile pour notre ville.**

Laurence AUFFRET DEME - Claude GUINET - Catherine LUBIN - Conseillères municipales

### Etampes change, Ensemble continuons

#### BUDGET 2007 : L'EXPRESSION D'UNE DYNAMIQUE AU SERVICE DES ETAMPOIS DANS LE RESPECT DES ENGAGEMENTS !

**Fruit de la concertation avec les Etampois et reflet de leurs attentes, le budget 2007 d'Etampes traduit un engagement clair : celui du respect de la parole donnée.**

**D'abord ne pas augmenter la pression fiscale et les taux communaux.** Et ce malgré un contexte difficile. La Région et le Département ont en effet, une fois de plus, rogné sur les subventions allouées aux communes. Ce désengagement est lourd à supporter. Celui du Département, au titre des contrats triennaux, se monte par exemple pour Etampes à plus de 300 000 euros en 2007 !

**Après avoir surtaxé les ménages et les entreprises l'an passé, la Région et le Département se sont cette fois attaqués aux communes...** et même à la sécurité des Franciliens puisque la Région a différé son financement des dispositifs de sécurité dans les transports en commun et baissé son budget sécurité de 20 %. A Etampes, nous avons malheureusement déploré les effets de cette politique dramatique puisque les cars Ormont ne sont toujours pas équipés de vidéosurveillance !

**Ensuite poursuivre le programme d'investissement et d'embellissement de la commune.** 13 millions d'euros iront ainsi à l'amélioration du cadre de vie des Etampois et pour renforcer l'attractivité de la commune. Cette année 2007 verra le démarrage de chantiers majeurs pour la vie locale ( *dans le quartier Saint-Michel, à Guinette...*) et la réalisation de plusieurs programmes (*Maison de la Petite enfance, complexe Michel-Poirier...*).

**Poursuivre également la politique de rigueur et de maîtrise des dépenses.** Cette démarche sera là encore au cœur de l'action communale. Etampes entend continuer à faire preuve de raison et de vigilance dans ses dépenses. Cette gestion dont la presse s'est faite l'écho en son temps lors d'une enquête nationale a non seulement permis de maintenir la qualité des services offerts aux Etampois mais aussi de les étoffer. En 2007, il en sera de même.

**Enfin, mettre au centre de l'intervention communale, la sécurité des personnes et des biens, l'emploi et le développement économique.** Là encore, le budget 2007 l'illustre. Etampes entend être au rendez-vous de ces enjeux. Des moyens adaptés vont y être consacrés. Se montrer digne de la confiance qui vous a été témoignée est le principe fondamental de l'action publique. C'est à Etampes une conviction profonde comme l'exprime ce budget 2007.

L'équipe municipale

## A votre service

- **Les permanences du maire** se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Jean-Pierre Colombani**, maire-adjoint chargé des Sports, de la Vie associative, des Equipements publics, des Affaires générales et Conseiller général du canton d'Etampes tient une permanence à l'Hôtel de Ville tous les vendredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Marie-Claude Girardeau**, maire-adjointe chargée des Affaires scolaires, de la Formation et l'Enseignement reçoit à l'Hôtel de Ville tous les mercredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Serge Levrez**, maire-adjoint chargé de la Petite Enfance, de l'Enfance et des Personnes âgées reçoit à l'Hôtel de Ville le vendredi à partir de 14 h 30 sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Un numéro d'astreinte municipale** est à votre disposition le soir, les week-ends et jours fériés : **06 30 48 24 14**.
- **Service des Affaires générales**, rue des Marionnettes. Horaires : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption. Nocturne le mardi jusqu'à 19 h. Le samedi de 8 h 30 à 12 h 30. Tél. : **01 69 92 68 00**.
- **La mairie annexe** située dans les locaux de l'Espace Jean-Carmet est ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. : **01 60 80 05 29**.
- **La Bibliothèque**, rue Sainte-Croix est ouverte au public pour le secteur Adultes, le mardi de 14 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 19 h 30 et le samedi de 9 h à 17 h. Pour le secteur Jeunesse, le mardi de 16 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 18 h 30 et le samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h. Tél. : **01 64 94 05 65**.

- **Le service des Archives**, rue Sainte-Croix est ouvert au public les mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Les autres jours sur rendez-vous. Tél. : **01 64 94 85 07**.
- **Mission locale** située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au jeudi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30. Le vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h. Tél. : **01 69 92 02 02**. Antenne à Guinette, Espace Jean-Carmet ouverte tous les jours. Tél. : **01 60 80 05 29**. Des permanences sont également assurées sur les plates-formes multiservices Emmaüs et Croix de Vernailles. Au 117, bd Saint-Michel le mardi de 13 h 30 à 15 h 30 et au 19, rue Jean-Etienne-Guettard tous les mercredis de 10 h à 12 h. Interruption de ces permanences durant les congés scolaires.
- **Point Accueil Ecoute Jeunes**, 5, rue Emile-Léauté. Ouvert du mardi au jeudi de 14 h à 18 h, vendredi de 15 h 30 à 18 h, mercredi et samedi de 10 h à 12 h. Tél. : **01 69 78 36 04**.
- **Essonne Accueil**, 10, rue de la Plâtrerie. Ouvert du lundi au jeudi de 9 h 30 à 18 h. Vendredi de 9 h 30 à 12 h 30. Sur R.V. Tél. : **01 69 92 46 46**.
- **Les services du CCAS** sont installés en mairie, rue des Marionnettes, aux Affaires générales. Seul le PLIE demeure au 1, rue du Coq. CCAS : **01 64 94 75 00**.
- **Nouveaux arrivants** : un document d'information est à votre disposition à l'accueil de l'Office du Tourisme intercommunal à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. : **01 69 92 69 00**.
- **Permanences juridiques** en mairie : sur rendez-vous au **01 69 92 68 00**.
- **Distribution Etampes info** : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le **01 69 92 12 92**.

## En bref

**Etampes info suspend sa parution pendant les congés scolaires et vous donne rendez-vous pour son numéro du 27 avril.**

**Passeports et cartes d'identité.** C'est bientôt la période des vacances, des examens ou des concours. Soyez prévoyant. Durant ces périodes, les demandes sont plus nombreuses et les délais plus longs. Vous devez impérativement effectuer vos demandes au service des Affaires générales. Tél. : **01 69 92 68 53**.

La prochaine collecte de sang se déroulera le mercredi 25 avril à la salle des fêtes de 14 h 30 à 20 h.

Dimanche 29 avril : Journée nationale du souvenir des victimes et des héros de la déportation.

**Carnavals.** L'école maternelle Elsa-Triolet et l'école maternelle et élémentaire Jean-de-La-Fontaine défilent samedi 7 avril. Par mesure de sécurité, la circulation sera interdite au fur et à mesure du défilé, de 8 h 45 à 11 h 30. Premiers à partir, les écoliers de l'école Elsa-Triolet, qui se dirigeront vers le boulevard Saint-Michel, traverseront les Emmaüs, la rue de la Croix-de-Vernailles et le pont de chemin de fer pour retrouver l'école Jean-de-La-Fontaine. Les enfants de Jean-de-La-Fontaine partiront eux, à 9 h, de la rue Jean-Etienne-Guettard pour retrouver les enfants d'Elsa-Triolet et rejoindre le terrain de sport de la Croix-de-Vernailles.

Samedi 14 avril, l'association Sauvegarde et Collection du Patrimoine Ferroviaire tiendra sa 1<sup>re</sup> assemblée générale à 18 h, salle Saint-Antoine.

L'amicale des locataires OPIEVOY de Guinette va assurer à partir du mois d'avril des permanences au 16, allée des Alizés. Les mercredis de 18 h à 20 h et les samedis de 14 h à 18 h.

## Mémo

### SANTE

- **Pharmacies de garde.** Avril. Le 8, Delamorière, 20, place Notre-Dame. Le 9, Paytra, place de la Bastille. Le 15, Pouget, place du Tribunal. Le 22, Jacques et Mouline, 89-91, rue Saint-Jacques.
- **Etablissement Public de Santé Barthélémy-Durand** : 01 69 92 52 52.
- **Centre hospitalier d'Etampes**, 26, avenue Charles-de-Gaulle, tél. : 01 60 80 76 76.
- **Maison médicale de garde** : faire le 15 (SAMU) dimanche et jours fériés de 8 h à 20 h, qui vous orientera vers la maison médicale de garde. Consultations assurées par des médecins généralistes au Centre hospitalier d'Etampes.
- **Centre municipal de soins infirmiers**. 19, promenade des Prés. Tél. : 01 64 94 21 77.
- **Ambulances de garde** : 01 64 94 13 85.
- **Sida info service** : 0800 840 800.
- **Centre anti-poisons** : 01 40 05 48 48.
- **Cancer infos services** : 0810 810 821.
- **Allait'info** : 01 60 80 78 11. Réunions au Centre hospitalier d'Etampes le 1<sup>er</sup> jeudi du mois dans l'après-midi et le 3<sup>e</sup> mardi du mois en soirée.

### SECURITE

- **Victime d'un vol, d'une agression, d'une agression sexuelle**, Mediavipp 91 : accueil gratuit les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30 au commissariat, 7, avenue de Paris. Tél. : 01 69 16 13 50.
- **Objets perdus, chiens perdus** : contactez la Police municipale au 01 64 94 40 19.
- **Police nationale** : 01 69 16 13 50.
- **Gendarmerie** : 01 64 94 69 45.
- **Jeunes Violences Ecoute** : 0 800 20 22 23.
- **SOS enfants battus** : 0 800 05 12 34.
- **SOS viol** : 0 800 05 95 99.
- **Victimes** : 08 842 846 37.

### ENVIRONNEMENT

- **Allô encombrants** : 01 69 92 68 05.
- **Urgences Société des Eaux de l'Essonne** 24 h/24. 0 810 891 891.
- **Déchèterie** (15-17, rue de la Butte-Cordière, zone industrielle d'Etampes) : du lundi au samedi 9 h-11 h 50 et 13 h-16 h 50. Le dimanche 9 h-11 h 50. Fermée le jeudi. Tél. : 01 64 94 79 81.
- **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux** (piles, batteries, huile vidange...) : les 2<sup>e</sup> mardis du mois 8 h 30-12 h 30, place S.-Gilles et 13 h 30-16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- **Collecte des déchets verts** : les 11, 18 et 25 avril. Tél. : 01 69 92 67 14.
- **Distribution des sacs de collecte sélective et d'ordures ménagères** pour les foyers ne possédant pas de bacs : en juin. Tél. : 01 69 92 67 14.
- **Maintenance des bacs à déchets ménagers** par la société Témaco : 01 56 32 31 70.

### NUMEROS ADMINISTRATIFS

- **Le 3939** : numéro unique de renseignements administratifs.
- **Sous-préfecture d'Etampes** : 01 69 92 99 91.
- **CAF, place Saint-Gilles** : 01 69 16 17 70.
- **CAF, Arpajon** : 0820 25 91 10.
- **ANPE** : 01 69 78 12 25.
- **Centre des impôts** : 01 69 92 65 00.
- **Caisse d'Assurance maladie** : 0820 904 125.
- **Permanence délégué du médiateur de la République**. Sous-Préfecture le jeudi de 10 h à 16 h 30. Sur rendez-vous au 01 69 92 99 91.
- **Consultations gratuites à la Chambre des notaires de l'Essonne**, 14, rue des Douze-Apôtres, Evry-Village : 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis du mois 9 h-12 h (sauf congés scolaires). Sur rdv : 01 60 78 01 27.
- **Consultations gratuites des huissiers de justice**, immeuble Le Mazière, rue R.-Cassin, Evry : jeudi 9 h 30-11 h 30 (rdv : 01 69 36 36 37).
- **Consultations juridiques gratuites** assurées par les avocats du Barreau de l'Essonne : en mairie, sur rendez-vous. Tél. : 01 69 92 68 00.
- **Permanences juridiques** par le centre d'information sur les droits de la femme et des familles : le 1<sup>er</sup> vendredi du mois 9 h-12 h sur rdv, Espace Jean-Carmet (01 60 80 05 29) et le 3<sup>e</sup> vendredi du mois 9 h-12 h, plate-forme multiservice, 19, rue Jean-Etienne-Guettard sans rdv.
- **Permanences administratives de la Caf.** Au centre social (26, place Saint-Gilles) mardi 9 h-12 h et 13 h 30-16 h (sauf 1<sup>er</sup> mardi matin du mois), tél. : 01 69 16 17 70, mercredi 9 h-12 h, l'après-midi sur rdv. A Jean-Carmet (1, avenue des Noyers-Patins) lundi 9 h-12 h et 13 h 30-16 h 30.
- **Permanences juridiques de la Caf** (place Saint-Gilles) : le 2<sup>e</sup> mercredi du mois 9 h 30-12 h (parentalité). Le 4<sup>e</sup> mercredi de 14 h 30 à 17 h (générale). Avec un juriste de l'association Développement de l'Economie et de l'Emploi. Rendez-vous au 01 69 16 17 70.
- **Permanences de la Chambre des propriétaires et Copropriétaires de l'Essonne** les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis du mois 14 h-17 h sans rendez-vous au 1, rue du Coq. Accessible à toute personne adhérente à la Chambre (adhésion possible sur place).

### TRANSPORTS

- **Citadine pour les Aînés** : 01 64 94 55 72.
- **Allô taxis Etampes** : 01 64 94 73 00.
- **Gare SNCF** : 01 64 94 37 41.
- **Ormont transport** : 01 64 94 55 45.

## Naissances

Février. Le 20, Arthur Sivault-Le Morellec. Mars. Le 26, Lucie de Bonnet de Viller. Le 28, Tom Bakala.

## Décès

Mars. Le 21, Gaëtan Picaudé, 71 ans.

## Remerciements

- M<sup>me</sup> Picaudé, ses enfants, belles-filles et petits-enfants, très touchés des marques de sympathie et d'affection témoignées lors du décès de Gaëtan Picaudé, vous remercient de tout cœur d'avoir partagé leur peine et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été prévenues.
- Pierre et Richard Bonnamy, Christelle et Eric, Clothilde, Manon et Eva et toute la famille, très touchés par la chaleureuse sympathie témoignée lors des obsèques de Janine Bonnamy, vous prient de trouver l'expression de leurs sincères remerciements et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été prévenues.

## Horoscope

- **Bélier.** Veillez à la qualité de ce que vous mettez dans votre assiette. C'est important pour vous remettre en forme car vous allez avoir besoin de beaucoup d'énergie pour vos projets.
- **Taureau.** Vous ressentirez un profond besoin de dormir et de vous reposer. N'hésitez plus.
- **Gémeaux.** Un besoin d'exercice physique se manifeste. L'occasion aussi de vous défouler.
- **Cancer.** Prudence, vous êtes en forme certes, mais n'abusez pas au niveau alimentaire.
- **Lion.** Prenez soin de votre santé et n'en négligez aucun aspect si vous voulez rester en forme.
- **Vierge.** N'hésitez pas à vous reposer davantage si vous voulez dépasser vos limites.
- **Balance.** C'est la grande forme en avril, tant au niveau physique que psychologique.
- **Scorpion.** Ne soyez pas si impatient devant les obstacles, au contraire, contournez-les.
- **Sagittaire.** N'ayez crainte, vos projets vont bon train et vous reprenez confiance en vous.
- **Capricorne.** N'oubliez pas que le temps accordé au sommeil est très important chez vous.
- **Verseau.** Prenez le temps de vous détendre et de vaquer à des loisirs ou activités futiles.
- **Poissons.** C'est à une tornade que vous ressemblez ! Quelle forme ! Les autres doivent suivre !

**ETAMPES info** : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. : 01 69 92 12 92. Fax : 01 69 92 12 88. Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Martin, Christine Fougereux, Florian Garcia. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : service Communication. Impression : Imprimerie Technic Imprim. <http://www.mairie-etampes.fr> Mél. : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr

# Les Jardins de la Collégiale

Vivre au coeur de la ville royale d'Etampes

- 89 appartements du studio au 5 pièces
- 5 maisons de ville
- 1 parking souterrain de 230 places
- 1 hôtel de 75 chambres

Des prestations de standing

**Bureau de vente**  
Place du Port - 91150 Etampes

**08000 74 824**  
[www.pitchpromotion.fr](http://www.pitchpromotion.fr) (0,15€ ht/minute)

**PITCH PROMOTION**  
**SOGE PROM**  
Promoteur de la dynamique des villes

# Les boules lyonnaises : tout une histoire

**Le 22 avril, jour du 1<sup>er</sup> tour de l'élection présidentielle, un deuxième rendez-vous pourrait bien se greffer sur votre emploi du temps dominical. Dès 9 h 30, place de l'Ouche, le boulodrome accueillera 32 doublettes ; venant de l'Île-de-France, de l'Eure-et-Loir et du Loiret. Cinq équipes étampois défendront les couleurs de la Ville. Nul doute qu'elles apprécieront volontiers tous les soutiens pour ce concours au niveau plus que relevé. Mais au fait, c'est quoi les boules lyonnaises ?**

**Tirer, pointer... le jargon des boules lyonnaises vous évoque forcément celui de la pétanque.** Pourtant, les deux disciplines sont bien différentes. D'abord il y a une question de poids ! Les boules lyonnaises sont bien plus imposantes : elles pèsent près d'un 1 kg chacune et leur diamètre peut atteindre 12 centimètres ! Ensuite, la notoriété. La discipline s'avère moins connue que son illustre petite sœur. Toutefois, force est de constater que les boules lyonnaises bénéficient aujourd'hui d'un regain d'intérêt croissant. *"En 1998, le club comptait 13 licenciés. Cette année, nous sommes 27 et nous comptons même une équipe féminine et trois cadets"*, explique Marc Fuentes, président du Club de boules lyonnaises étampois. Ce sport à part entière, recensé par la Fédération Française

du Sport-Boules, demande concentration, précision et endurance physique : *"Une partie peut durer deux heures ! Quand on en dispute quatre ou cinq lors d'un tournoi, je peux vous garantir que nous sommes lessivés !"*, ajoute le président, également organisateur du rendez-vous du 22 avril prochain. Si les boules lyonnaises se pratiquent en tête à tête, en doublette, triplette ou quadrette, seules les doublettes seront représentées lors du concours. Actuellement classés 6<sup>e</sup> sur les 20 clubs que compte l'Essonne, les Etampois entendent bien, à domicile, tirer leur épingle du jeu et faire briller les couleurs de la Ville.

**A savoir :** les entraînements ont lieu les mercredis et samedis de 16 h à 20 h, au boulodrome, place de l'Ouche. Contacts : Marc Fuentes au 01 60 80 03 42 ou Jean-Pierre Cerf au 01 64 94 51 07.



## Petite histoire de la boule lyonnaise

La boule lyonnaise est l'une des plus anciennes de France sinon d'Europe. Sous les noms de "Lyonnaise" ou de "La longue", ce jeu est né au 18<sup>e</sup> siècle aux alentours de Lyon. En 1850, il fut élevé au rang de sport, avec la création de la première société officielle : 'le Clos Jouvé'. La discipline est surtout pratiquée dans les régions de Lyon, du Dauphiné, de Savoie, d'Auvergne, des Pyrénées et d'Île-de-France. A savoir également : avant de devenir cette sphère creuse, en bronze d'aluminium, la boule fut d'abord construite en bois, en pierre ferrée, puis en bois clouté. Désormais, la boule creuse a évolué, pour laisser place à une boule remplie d'éléments en caoutchouc qui augmentent sa capacité raclante (avantage pour le tir). Pour en savoir plus, rendez-vous sur : <http://www.ffsb.asso.fr/>

## Championne Samya !

La relève est bien assurée au Karaté Club d'Etampes. Samya Yenbou s'est en effet classée 3<sup>e</sup> de la coupe de France de karaté, dans la catégorie poussine. Un résultat d'autant plus méritoire que la karatéka, âgée seulement de 8 ans, a commencé la discipline, il y a à peine 3 ans ! Tout le monde s'accorde à dire que la petite est très douée. L'an passé déjà, elle avait remporté la médaille d'or combat des championnats Île-de-France. Inutile de lui demander qui est son héros. Messaoud Hammou, bien sûr ! Le champion de France des moins de 75 kilos.



## Envie de voir des Ferrari ?

Venez donc sur la place de l'Hôtel-de-Ville, le 13 avril, à 17 h 30. Vous verrez une quinzaine de ces prestigieuses autos faire étape à Etampes. En effet, depuis janvier, une centaine de Ferrari parcourt le monde pour fêter les 60 ans de la marque mythique au cheval cabré. Ce relais, débuté à Abu Dhabi finira sa course le 24 juin, dans la ville du constructeur, Maranello, en Italie.

## En bref

### Toujours plus fort

Pour la 2<sup>e</sup> année consécutive, le Taekwondo Etampes s'est distingué en remportant le Trophée des Dragons des trois vallées, le 25 mars à Breuillet. Bravo à Nagy et Johan Illona, Dorian et Aurélien Darivon, Steven Danger, Bilel Rahal et Fabien Babault. Après ces bons résultats, espérons que Steven Danger, Jacky et Chris-Lee Wrong qualifiés pour la coupe de France les 26 et 27 mai à Marseille feront à leur tour merveille ! A suivre...

### De nouveaux Archers couronnés

Le week-end dernier, les Archers d'Etampes ont participé au tournoi du Tir du Roy qui consiste à atteindre sur une cible un oiseau en bois appelé Papegay (50 m pour les adultes et à 30 m pour les jeunes). Pour la 2<sup>e</sup> année consécutive, Julien Massy (classé 3<sup>e</sup> au championnat de France universitaire d'arc à poulie), a remporté le titre de Roy. Sa cadette, Emmanuelle Fisson, a remporté, le titre de Roitelet. Les deux Archers vont tenter de décrocher, le 1<sup>er</sup> mai, à Vic-sur-Aisne, le titre de Roy et Roitelet de France !

### Passé difficile pour le FCE

Opposée à Paray-Vieille-Poste, l'équipe senior Excellence s'est inclinée sur le score de 2 buts à 1. Défaites également pour les 15 ans Excellence, 2-0 contre Savigny-sur-Orge, les 13 ans 2<sup>e</sup> division, 5-1 devant Fleury-Mérogis, les 13 ans Excellence, 2-0 face à Draveil, les 13 ans 3<sup>e</sup> division, 12-0 contre l'Aigle Fertoise, les vétérans 1<sup>re</sup> division, 3-1 face à Vert-le-Grand. Heureusement, les poussins ont remporté 3 de leurs 4 matchs de critérium, les 15 ans 2<sup>e</sup> division ont gagné 5-1 face à Saint-Eloi, les 16 ans féminines 4 à 1 face à Brunoy et sont qualifiées pour la finale régionale de la Coupe fédérale.

## Accès → IMMOBILIER

*vous propose de devenir propriétaire d'un appartement de standing dans une résidence sécurisée*

## Résidence Notre-Dame

DU T1 AU T4

**A partir de 2 800 € le m<sup>2</sup>**



*Située à deux pas du Centre-Ville, des services administratifs et des commerces*

## Accès → IMMOBILIER

**1, avenue de Paris • Tél. : 01 69 78 22 83**  
Contact : Michel N'Guyen au 06 73 69 24 78

# Du temps d'Arlequin et de Colombine...



**La Commedia dell'Arte.** Cela sonne comme une chanson de Paolo Conte où la vie et le rythme l'emportent sur les convenances. Ce n'est d'ailleurs pas un hasard si ce type de théâtre populaire est italien. Né en Italie, du temps des Romains, au 2<sup>e</sup> siècle, il serait même l'un des premiers genres théâtraux inventé par l'homme... A l'époque on appelait cela des atellanes.

**Alors que les spectacles de Commedia dell'arte se font de plus en plus rares sur scène, Etampes a la chance d'en accueillir deux le même jour, le 28 avril ! A l'Espace Jean-Carmet, à 16 h 30, pour *Un secret de Polichinelle* et en soirée, au Théâtre, avec *Bellissimo*.**

Il s'agissait de farces burlesques, un peu vulgaires, avec des acteurs masqués, des personnages fixes et des "canovas", des scénarios réglés à l'avance mais non écrits qui laissaient aux acteurs la possibilité de faire ce qu'ils voulaient sur un thème précis. Avec la chute de Rome, des jeux du cirque et des courses romaines, ces spectacles déclinent. Au point qu'au Moyen

Age, le genre comique survivait juste à travers les saltimbanques et les jongleurs qui se déplaçaient de villes en villages. Les artistes jouaient sur le parvis des églises, dans les châteaux, mais chaque fois devant un public illettré qui se laissait divertir en s'instruisant. Les scènes racontaient la Bible... Ce n'est que plus tard, à la fin des années 1400, que le genre change de

registre. Toujours en Italie, les acteurs se mettent à singer ce qui préoccupe le peuple. La méchanceté du seigneur, l'avarice du patron... tout y passe et comme mieux vaut ne pas se faire attraper, les masques et les costumes refond surface.

Enfin, c'est en 1545, à Padoue, au Nord de la péninsule, que les acteurs d'une célèbre compagnie signent un contrat pour être reconnus comme des comédiens professionnels, des comédiens de l'art, des comédiens dell'arte. La boucle était bouclée. Peu après, Molière réaménagea le

style à sa manière, puis ce fut au tour de Goldoni, jusqu'à ce que les Anglais inventent le cirque, à la fin du 18<sup>e</sup> siècle... En ce début du 21<sup>e</sup>, retrouvez le plaisir, tous les plaisirs, procurés par la Commedia dell'arte avec Viva la commedia. Alliant le comique, la musique, la danse, les combats, le masque, l'acrobatie, la pantomime, la compagnie relève le défi de l'improvisation et de l'interactivité. A découvrir absolument. Scénario et mise en scène : Anthony Magnier. Samedi 28 avril à 20 h 30. Réservations : 01 69 92 69 07.

## La Commedia dell'arte pour les enfants aussi

Samedi 28 avril, à l'Espace Jean-Carmet, le Théâtre Astral présentera *Un secret de Polichinelle*, une pièce pour enfants dans la plus pure tradition de la Commedia dell'arte. Sauf que, dans ce cas précis, à l'exception du célèbre Polichinelle, les personnages sont incarnés par des animaux. En effet, dans la mise en scène de Lucette Grimault, Arlequin est un chat espiègle et plein de vie, Pantalone, une pie bavarde et prétentieuse, le Capitan, un coq paradeur mais pas très futé, Briguella un renard malin et rusé... En fait, il n'y a que Polichinelle qui reste Polichinelle. De 3 ans à 9 ans. A 16 h 30. Tél. : 01 60 80 05 29.

## Agenda

### Du 11 au 18 avril

**Expo.** Maurice Boisdon présente ses peintures au profit de la Croix-Rouge. Anne-de-Pisseleu.

### Vendredi 13 avril

**Concert** année 80 avec DJ Louis. Jeux et buffet 15 € sur résa, à 19 h au Pub de la Terrasse.

### Samedi 14 avril

**Atelier** d'écriture spontanée. *Vivre et l'écrire*. Sur inscription, à 14 h à la Bibliothèque.

### Du 14 au 22 avril

**Expo** de patchwork des Dames de la Tour, à la salle des fêtes, de 10 h à 18 h.

### Dimanche 15 avril

**Vide-greniers** organisée par l'ADLB devant la piscine Charles-Hauray. Résa. : 06 86 11 81 26.

**Concert.** Alexx & The Mooshiners (rock blues & folk) à 17 h au Pub de la Terrasse.

### Samedi 21 avril

**Défilé-spectacle** de la boutique Tendances, à Morigny-Champigny. Tél. : 01 64 94 73 44.

### Dimanche 22 avril

**Concert.** *Ça va mal finir CT'Histoire* B.Band (rock blues explosif), à 17 h, au Pub de la Terrasse.

### Mardi 24 avril

**Musique** du Brésil, à l'Ecole de musique, à 19 h.

### Mercredi 25 avril

**Heure du conte** pour les 2/4 ans à la Bibliothèque, à 10 h 15 et à 11 h. Inscription : 01 64 94 05 65.

### Vendredi 27 avril

**Concert.** Steve Waring, au Théâtre, à 20 h 30.

### Samedi 28 avril

**Théâtre en coulisses** par la C<sup>e</sup> Zibaldoni, dès 10 ans, à 15 h à la Bibliothèque.

### Samedi 28 et dimanche 29 avril

**Braderie** de vêtements organisée par le Secours populaire, à la salle des fêtes, de 9 h à 17 h 30.

### Samedi 5 et dimanche 6 mai

**Portes ouvertes** des serres municipales à Valnay.

**Cinéetampes.** Jusqu'au 10 avril : *Les témoins*, *La même*. Du 11 au 17 avril : *La vie des autres*, *Les ambitieux*. Du 18 au 24 avril : *Direktor*, *Fabuleuses Fabulettes*. Répondeur : 01 64 94 32 98.

**La Rotonde.** Jusqu'au 10 avril : *Le prix à payer*, *Hellphone*, *300*, *Ensemble c'est tout*, *Le secret de Terabithia*. Répondeur : 08 92 68 31 44.

## Cette semaine

### Vendredi 6 avril

**Karaoke** avec Merco. Le P'tit bar, à partir de 21 h.

**Concert.** Wild Burnes, 22 h 30, Pub de la Terrasse.

### Samedi 7 avril

**Concert.** Bulle de jazz. A l'Arlequin à 21 h

### Dimanche 8 avril

**Bal** de l'association franco-portugaise de Saclas. A la salle des fêtes à 21 h.

## En bref

### Les Aînés à la fête

Le grand jour approche... Mercredi 11 avril, à partir de 12 h, le gymnase Jouanny accueille les Aînés Etampois pour leur traditionnel grande fête annuelle. Une journée de plaisir qui commencera par le fameux déjeuner gastronomique agrémenté d'animations (caricaturiste, accordéoniste, diseuse de bonne aventure, clowns serveurs...). Au menu cette année, salade de l'Adour aux gésiers de canard, aumônière de Saint-Jacques à la bretonne, estouffade de sanglier sur poêlée de marrons et pleurotes, salade et brie de Meaux, grignotines de mousses aux chocolats blanc et noir... Puis, à 16 h, départ pour le bal à la salle des fêtes. Pour cette occasion, chacun recevra un bouquet de Tulipes de l'espoir. Une manière de faire plaisir et de contribuer au succès de l'opération du cœur menée par le Rotary Club. A noter, la Citadine est à disposition des Aînés. Renseignements au Temps des Loisirs : 01 69 92 71 93.

### C'était comment Etampes au Moyen Age ?

On ne sait presque rien de l'histoire d'Etampes dans l'Antiquité et au début du Moyen Age. Pourtant les documents existent, même s'ils sont rares et dispersés. Bernard Gineste, du Corpus Etampois, a donc mené un travail de fourmi pour redonner vie à une époque passionnante. Il y a 1 000 ans, Etampes était une ville importante et rayonnante. Ainsi, Maître Thibaud, le chanoine de Saint-Martin, deviendra, par exemple, le premier enseignant connu d'Oxford. Vendredi 27 avril, à 20 h 30, salle Saint-Antoine, entrée libre.

### Un jeu à faire en famille !

Découvrir les petits secrets des monuments du Centre-Ville d'Etampes en s'amusant. Voilà à quoi vous invitent, dès les vacances de Pâques, Olivia Barbeau et Thomas Cros-

nier, deux jeunes étudiants en BTS Tourisme. Comment ? En suivant l'itinéraire touristique qu'ils ont tracé au sein d'une petite brochure. A l'intérieur se trouve un plan simplifié du Centre-Ville avec la localisation numérotée de chaque monument. Les pages font ensuite référence aux édifices avec quelques lignes concernant leur histoire, suivies de questions d'observations. "*Ce circuit peut se faire seul, avec des amis, mais aussi en famille et a pour vocation, par son côté ludique, d'intéresser au patrimoine de la Ville*", expliquent les jeunes auteurs. Cette brochure préparée en partenariat avec Sylvain Duchêne, le responsable du Musée, sera disponible à l'office intercommunal du Tourisme, à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, à partir du 7 avril. Une initiative qui servira également pour les Journées du patrimoine en septembre. Dans le guide, à la fin du jeu découverte, une question clé permet

de gagner une entrée gratuite au Musée. A vous de jouer maintenant.

### Sur les traces de Feydeau

Quiproquos, rebondissements et fous rires... La représentation de la pièce *Tailleur pour dames* de Georges Feydeau a réservé bien des surprises au public étampois, vendredi dernier au Théâtre. Interprétée par la compagnie du Théâtre des Loges, la pièce a filé à un rythme effréné. Pour le public venu nombreux, pas le temps de s'ennuyer ! Avec son lot de péripéties et grâce à l'excellente interprétation des comédiens, le talent de Feydeau a une nouvelle fois montré toute son ampleur... Prochain rendez-vous au Théâtre le vendredi 27 avril, à 20 h 30, avec l'américain Steve Waring, le chanteur magicien (voir *Etampes info* n° 713). Réservations : 01 69 92 69 07.

Bijouterie - Joaillerie - Horlogerie

**J.V.B Création**

22 rue A.Briand 91150 ETAMPES

Tél : 01 64 94 07 47



Pour **CAUSE RETRAITE**

La Bijouterie JVB Création  
**va changer de propriétaire**

A cette occasion

**VENTE EXCEPTIONNELLE**

*jusqu'au 12 MAI 2007*

Ouverture : 10 H à 19 H du Mardi au Samedi